



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach
Tel. +43 7289 71 562-0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

MOBILES ANBAUSÄGEWERK

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

PORTABLE CHAIN SAW MILL

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

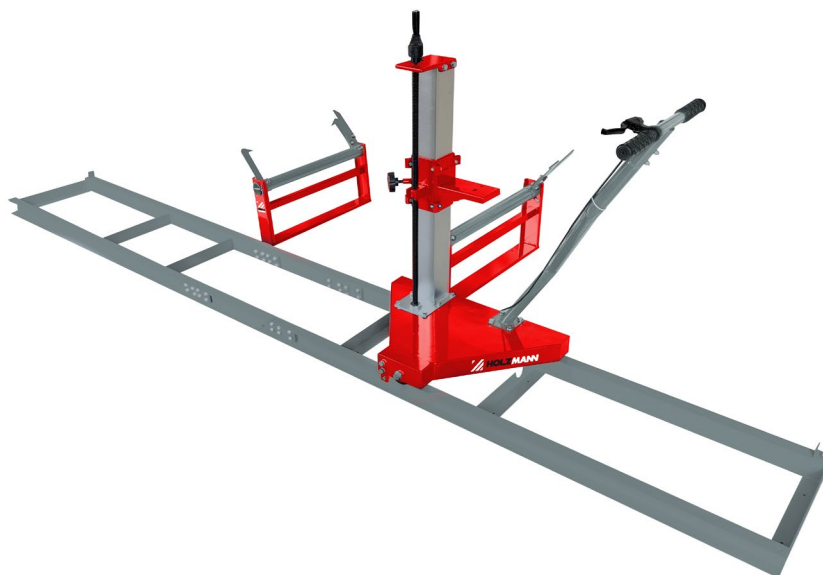
MOBILNÍ PŘÍPRAVEK NA MOTOROVOU PILU

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

SERRADOR MODULAR MÓVIL

FR MODE D'EMPLOI

ÉTABLI DE SCIAGE MOBILE



MOBAS2

OPTIONAL / VOLITELNĚ

DE VERLÄNGERUNGSBAHN

EN EXTENSION TRACK

CZ PRODLUŽOVACÍ DRÁHA

ES VÍA DE EXTENSIÓN

FR PROLONGEMENT DE PISTE



MOBAS2RB

**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**

**1 INHALT / INDEX**

1	INHALT / INDEX.....	2
2	TECHNIK / TECHNICS / TECHNICKÁ ČÁST / TÉCNICA / TECHNIQUE	4
2.1	Lieferumfang / Delivery content / Rozsah dodávky / Volumen de suministro / Contenu de la livraison..	4
2.2	Komponenten / Components / Komponenty / Componentes / Composants.....	5
2.3	Technische Daten / Technical data / Technické údaje / Datos técnicos / Données techniques.....	5
3	VORWORT (DE)	6
4	SICHERHEIT	7
4.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	7
4.1.1	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen.....	7
4.2	Anforderungen an Benutzer	7
4.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	7
4.4	Spezielle Sicherheitshinweise.....	8
4.5	Gefahrenhinweise	8
4.5.1	Restrisiken.....	8
4.5.2	Gefährdungssituationen	8
5	TRANSPORT	9
6	MONTAGE.....	9
6.1	Vorbereitende Tätigkeiten.....	9
6.1.1	Lieferumfang	9
6.1.2	Anforderungen an den Aufstellort.....	9
6.2	Zusammenbau	9
7	BETRIEB.....	10
7.1	Betriebshinweise.....	10
7.2	Bedienung	10
8	REINGIUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	11
8.1	Reinigung.....	11
8.2	Wartung	11
8.3	Lagerung.....	11
8.4	Entsorgung.....	11
9	PREFACE (EN)	12
10	SAFETY.....	13
10.1	Intended use of the product	13
10.1.1	Prohibited applications / Dangerous misuse	13
10.2	Requirements for users.....	13
10.3	General safety instructions.....	13
10.4	Special safety instructions.....	14
10.5	Hazard Warnings.....	14
10.5.1	Residual risks	14
10.5.2	Hazardous situations.....	14
11	TRANSPORT	14
12	ASSEMBLY.....	15
12.1	Preparation.....	15
12.1.1	Check delivery content.....	15
12.1.2	Requirements for the installation site	15
12.2	Assembly.....	15
13	OPERATION.....	16
13.1	Operating instructions	16
13.2	Handling.....	16
14	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL.....	17
14.1	Cleaning.....	17
14.2	Maintenance.....	17
14.3	Storage	17
14.4	Disposal.....	17
15	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	18
16	BEZPEČNOST	19
16.1	Použití v souladu s určením	19
16.1.1	Zakázané použití / Rizikové chybné použití.....	19
16.2	Požadavky na uživatele	19
16.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	19
16.4	Speciální bezpečnostní pokyny.....	20
16.5	Upozornění na nebezpečí	20
16.5.1	Zbytková rizika	20
16.5.2	Ohrožující situace	20
17	TRANSPORT	21
18	MONTÁŽ	21
18.1	Přípravné činnosti.....	21
18.1.1	Rozsah dodávky.....	21
18.1.2	Požadavky na místo instalace.....	21
18.2	Sestavení.....	21
19	PROVOZ.....	22
19.1	Provozní pokyny.....	22
19.2	Ovládání.....	22
20	ČISTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	23
20.1	Čištění.....	23
20.2	Údržba	23

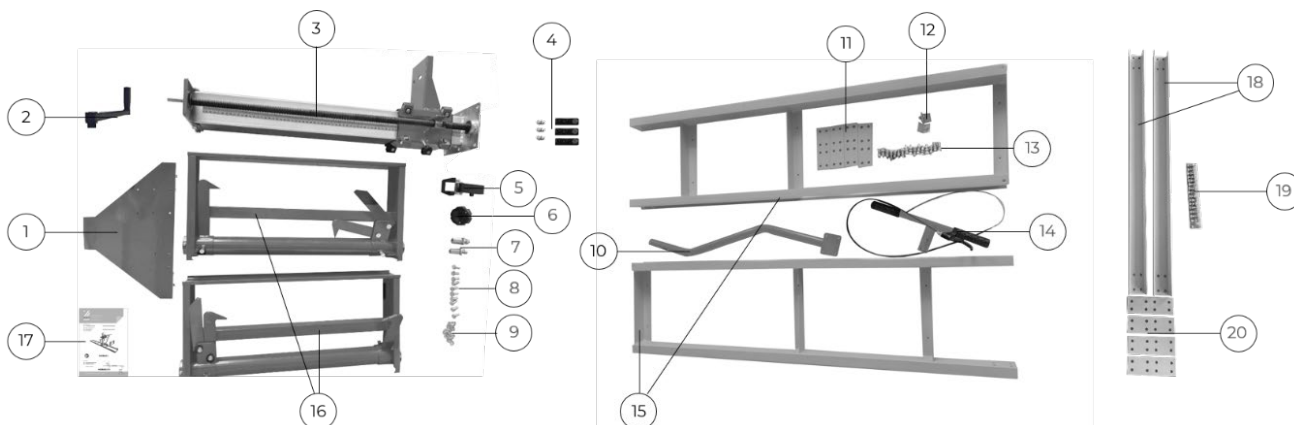


20.3	Skladování.....	23
20.4	Likvidace.....	23
21	PROLOGO (ES).....	24
22	SEGURIDAD.....	25
22.1	Uso conforme a las especificaciones.....	25
22.1.1	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas.....	25
22.2	Requisitos del usuario.....	25
22.3	Indicaciones generales de seguridad.....	25
22.4	Indicaciones de seguridad especiales.....	26
22.5	Advertencias de peligro.....	26
22.5.1	Riesgos residuales.....	26
22.5.2	Situaciones de peligro.....	26
23	TRANSPORTE.....	27
24	MONTAJE.....	27
24.1	Tareas preparatorias.....	27
24.1.1	Volumen de suministro.....	27
24.1.2	Requisitos del lugar de instalación.....	27
24.2	Ensamblaje.....	28
25	FUNCIONAMIENTO.....	28
25.1	Instrucciones de funcionamiento.....	28
25.2	Manejo.....	29
26	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS.....	29
26.1	Limpieza.....	29
26.2	Mantenimiento.....	30
26.3	Almacenamiento.....	30
26.4	Eliminación de residuos.....	30
27	AVANT-PROPOS (FR).....	31
28	SECURITE.....	32
28.1	Utilisation conforme.....	32
28.1.1	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses.....	32
28.2	Exigences des utilisateurs.....	32
28.3	Consignes générales de sécurité.....	32
28.4	Consignes de sécurité particulières.....	33
28.5	Mise en garde contre les dangers.....	33
28.5.1	Risques résiduels.....	33
28.5.2	Situations de danger.....	33
29	TRANSPORT.....	34
30	MONTAGE.....	34
30.1	Activités préparatoires.....	34
30.1.1	Contenu de la livraison.....	34
30.1.2	Exigences relatives à l'emplacement de montage.....	34
30.2	Assemblage.....	34
31	FONCTIONNEMENT.....	35
31.1	Instructions d'utilisation.....	35
31.2	Utilisation.....	35
32	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION.....	36
32.1	Nettoyage.....	36
32.2	Maintenance.....	37
32.3	Entreposage.....	37
32.4	Élimination.....	37
33	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY / PIEZAS DE RECAMBIO / PIECES DE RECHANGE.....	38
33.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednání náhradních dílů / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées.....	38
33.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Výkres v rozloženém stavu / Vista de despiece / Vue éclatée.....	39
33.3	Ersatzteilliste / Spare part list / Seznam náhradních dílů / Listado de piezas de recambio / Liste des pièces de rechange.....	39
34	ZUBEHÖR / ACCESSORIES / PŘÍSLUŠENSTVÍ / ACCESORIOS / ACCESSOIRES.....	39
35	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	40
36	GARANTEE TERMS (EN).....	40
37	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ).....	41
38	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES).....	41
39	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR).....	42
40	PRODUKTBEOBSACHTUNG PRODUCT MONITORING.....	43



2 TECHNIK / TECHNICS / TECHNICKÁ ČÁST / TÉCNICA / TECHNIQUE

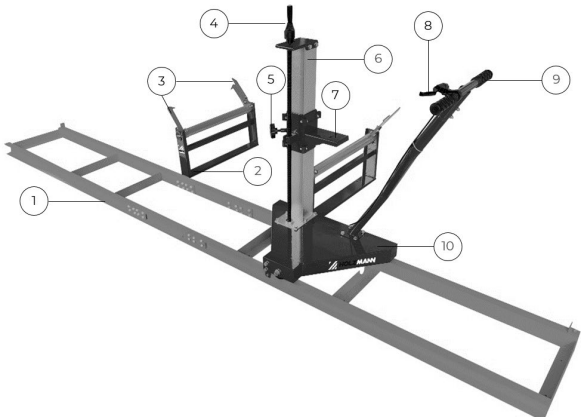
2.1 Lieferumfang / Delivery content / Rozsah dodávky / Volumen de suministro / Contenu de la livraison



#	Beschreibung / Description	Qty.	#	Beschreibung / Description	Qty.
1	Rollwagen / traveling trolley / Válečkový dopravník / Carro con ruedas / Chariot roulant	1	12	Rollenbahnanschlag / track stop / Zarážka válečkové dráhy / Tope de la vía de rodadura / Butée de convoyeur à rouleaux	2
2	Handkurbel / handle / Ruční klika / Manivela / Manivelle	1	13	Montagematerial / mounting hardware / Montážní materiál / Material de montaje / Matériel de montage	16
3	Hubsäule / lifting column / Zvedací sloupek / Columna de elevación / Colonne de levage	1	14	Bediengriff / operating handle / Ovládací madlo / Mango / Poignée de commande	1
4	Stopper-set / stopper-set / Sada zarážek / Set de topes / Ensemble de bouchons d'arrêt	3	15	Rollenbahn / track / Válečková dráha / Vía de rodadura / Convoyeur à rouleaux	2
5	Gashebelsteuerung / throttle controller / Ovládání plynu / Acelerador / Manette des gaz	1	16	Auflagebock / support stand / Podpěrný stojan / Soporte de apoyo / Chevalet d'appui	2
6	Fixierschraube / fixing screw / Upevňovací šroub / Tornillo de fijación / Vis de fixation	1	17	Betriebsanleitung / manual / Návod k použití / Instrucciones de servicio / Mode d'emploi	1
7	Adapterbolzen / adapter bolt / Čep adaptéru / Perno adaptador / Boulon adaptateur	2	MOBAS2RB (optional / volitelně / opcional / en option):		
8	Schrauben 8 x 20 / screws 8 x 20 / Šrouby 8 x 20 / Tornillos 8 x 20 / Vis 8 x 20	10	18	Verlängerungsbahn / extension track / Prodlužovací dráha / Vía de extensión / Prolongement de piste	2
9	Scheiben / washers / Podložky / Arandelas / Rondelles plates	20	19	Montagematerial / mounting hardware / Montážní materiál / Material de montaje / Matériel de montage	16
10	Schubstange / push rod / Tlačná tyč / Barra de empuje / Tige de poussée	1	20	Verbindungsplatte / connecting plate / Spojovací deska / Placa de unión / Plaque de jonction	4
11	Verbindungsplatte / connecting plate / Spojovací deska / Placa de unión / Plaque de jonction	4			



2.2 Komponenten / Components / Komponenty / Componentes / Composants

	Beschreibung / Description	
	1	Rollenbahn / track / Válečková dráha / Vía de rodadura / Convoyeur à rouleaux
	2	Auflagebock / support stand / Podpěrný stojan / Soporte de apoyo / Chevalet d'appui
	3	Stammklemmung / log clamp / Držák kmene / Sujeción del tronco / Dispositif de blocage de bûches
	4	Handkurbel Höhenverstellung / handle height adjustment / Nastavení výšky ruční klikou / Ajuste de altura de la manivela / Manivelle de réglage de la hauteur
	5	Fixierschraube Höhenverstellung / fixing screw height adjustment / Upevňovací šroub pro nastavení výšky / Tornillo de fijación del ajuste en altura / Vis de fixation de réglage de la hauteur
	6	Hubsäule mit Skala / lifting column with scale / Zvedací sloupek se stupnicí / Columna de elevación con escala / Colonne de levage avec échelle
	7	Montageplatte Säge / mounting bracket saw / Montážní deska pily / Placa de montaje p. sierra / Plaque de montage de scie
	8	Gashebel / throttle lever / Páčka plynu / Acelerador / Poignée des gaz
	9	Bediengriff / operating handle / Ovládací madlo / Mango / Poignée de commande
	10	Rollwagen / traveling trolley / Válečkový dopravník / Carro con ruedas / Chariot roulant

2.3 Technische Daten / Technical data / Technické údaje / Datos técnicos / Données techniques

Spezifikation / Specification	
max. Schnittlänge (Grundversion) / max. cutting length (standard model) / maximální délka řezu (základní verze) / Longitud máx. de corte (versión básica) / Longueur max. de coupe (version de base)	2100 mm
max. Schnittdurchmesser / max. cutting diameter / max. průměr řezu / Diámetro máx. de corte / Diamètre max. de coupe	Ø 400 mm
Rollenbahnlänge / track length / Délka válečkové dráhy / Longitud de la vía de rodadura / Longueur du convoyeur à rouleaux	3100 mm
Produktmaße (L×B×H) / product dimensions (L×W×H) / Rozměry výrobku (D × Š × V) / Medidas del producto (L×A×H) / Dimensions du produit (LxIxH)	3100×1100×1230 mm
Verpackungsmaße (L×B×H) / packaging dimensions (L×W×H) / Rozměry obalu (dxšxv) / Dimensiones del embalaje (L×A×H) / Dimensions d'emballage (LxIxH)	Colli 1: 1530×440×165 mm Colli 2: 880×470×250 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Hmotnost brutto / Peso bruto / Poids brute	60 kg
Gewicht Netto / weight net / Hmotnost netto / Peso neto / Poids net	58 kg
MOBAS2RB (optional / volitelně / opcional / en option):	
Verlängerungsbahn / extension track / Prodlužovací dráha / Vía de extensión / Prolongement de piste	1000 mm
Verpackungsmaße (L×B×H) / packaging dimensions (L×W×H) / Rozměry obalu (dxšxv) / Dimensiones del embalaje (L×A×H) / Dimensions d'emballage (LxIxH)	1040×70×100 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Hmotnost brutto / Peso bruto / Poids brute	10 kg
Gewicht Netto / weight net / Hmotnost netto / Peso neto / Poids net	9 kg



3 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des mobilen Anbausägewerkes MOBAS2 und dem optionalem Zubehör MOBAS2RB, nachfolgend als „Produkt“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil des Produktes und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie dem Produkt bei, wenn es an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2023

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



4 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung des Produkts.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit dem Produkt, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an dem Produkt verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Schneiden von Holzstämmen zu Brettern (in Verbindung mit einer geeigneten Kettensäge) im Außenbereich innerhalb der vorgegebenen technischen Grenzen.

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

4.1.1 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Verwenden des Produktes in Verbindung mit einer Kettensäge ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Verwenden des Produktes in Verbindung mit einer Kettensäge ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Konstruktion des Produktes in Verbindung mit einer Kettensäge.
- Verwenden des Produktes in Verbindung mit einer Kettensäge unter brand- oder explosionsgefährlichen Bedingungen (Maschine kann beim Betrieb Zündfunken erzeugen).
- Verwenden des Produktes in Verbindung mit einer Kettensäge außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen des Produktes oder der Kettensäge.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

4.2 Anforderungen an Benutzer

Das Produkt ist für die Bedienung durch eine Person ausaeleat. Voraussetzungen für das Verwenden des Produktes in Verbindung mit einer Kettensäge sind ein Mindestalter von 18 Jahren, die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieses Produktes einschränken können!

Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor dem Arbeiten mit dem Produkt an.

4.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit dem Produkt in Verbindung mit einer Kettensäge neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie das Produkt vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie das Produkt nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um das Produkt.
- Arbeiten Sie nur bei guten Lichtverhältnissen mit dem Produkt.
- Halten Sie den Bereich rund um das Produkt frei von Hindernissen (z. B. Holz- oder Baumteile, Bretter).
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen.



- Überprüfen Sie die Verbindungen des Produktes vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie das Produkt in Verbindung mit einer Kettensäge niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Kettensäge vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Das Produkt in Verbindung mit einer Kettensäge darf nur von Personen über 18 Jahre betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Kettensäge aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Kettensäge fern. Achten Sie darauf, dass keine Tiere in die Nähe des Arbeitsbereiches kommen.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie das Produkt in Verbindung mit einer Kettensäge nicht!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Gehörschutz, Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Helm und Schnittschutzbekleidung).
- Tragen Sie bei Arbeiten mit dem Produkt in Verbindung mit einer Kettensäge niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Kettensäge bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Kettensäge nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie das Produkt in Verbindung mit einer Kettensäge vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und warten Sie den völligen Stillstand der Kettensäge bzw. deren Teile ab und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Warningschilder und/oder Aufkleber am Produkt und an der Kettensäge, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

4.4 Spezielle Sicherheitshinweise

- Beachten Sie die speziellen Sicherheitsanweisungen für die Kettensäge!
- Sorgen Sie für einen Sicherheitsabstand für andere Personen von mindestens 10 m.
- Sichern Sie sowohl den zu bearbeitenden Holzstamm gegen unbeabsichtigtes Wegrollen oder Bewegen. Fest geklemmte Baumstämme sind sicher und genau zu bearbeiten.

4.5 Gefahrenhinweise

4.5.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren bei der Verwendung des Produktes mit einer Kettensäge nicht vollständig ausgeräumt werden.

- Aufgrund von unvermeidbarer Lärmbelastigung kann das Hörvermögen beeinträchtigt werden. Die Ruhezeiten sind unbedingt einzuhalten. Längerer Aufenthalt dritter Personen ohne Gehörschutz in der Nähe der laufenden Maschine kann zu Gehörschäden führen.
- Das Einatmen der Abgase kann zu Vergiftung der Atemwege führen.
- Rückschlag kann zu schweren oder tödlichen Schnittverletzungen führen.
- Da sich Maschinenteile bei längerem Gebrauch erhitzen, besteht Verbrennungsgefahr.

4.5.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Betriebsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung des Produktes in Verbindung mit einer Kettensäge. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

5 TRANSPORT

Transportieren Sie das Produkt in der Verpackung zum Aufstellort. Zum Manövrieren des Produktes in der Verpackung kann z. B. ein Paletten-Hubwagen oder ein Gabelstapler mit entsprechender Hubkraft verwendet werden. Die Angaben finden Sie im Kapitel Technische Daten. Für einen ordnungsgemäßen Transport beachten Sie die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc. Beachten Sie, dass sich die gewählten Hebeeinrichtungen (Kran, Stapler, Hubwagen, Lastanschlagmittel etc.) in einwandfreiem Zustand befinden. Achten Sie beim Heben, Tragen und Absetzen der Last auf die richtige Körperhaltung.

Heben, Absetzen

- Stellen Sie beim Heben/Absetzen Standfestigkeit her (Beine hüftbreit).
- Last mit gebeugten Knien und geradem Rücken heben/absetzen.
- Last nicht ruckartig anheben/absetzen.

Tragen

- Last mit beiden Händen möglichst körpernah tragen.
- Last mit geradem Rücken tragen.

Wenn Sie die Maschine mit einem Fahrzeug transportieren, sorgen Sie für eine entsprechende Ladungssicherung!

6 MONTAGE

6.1 Vorbereitende Tätigkeiten

6.1.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

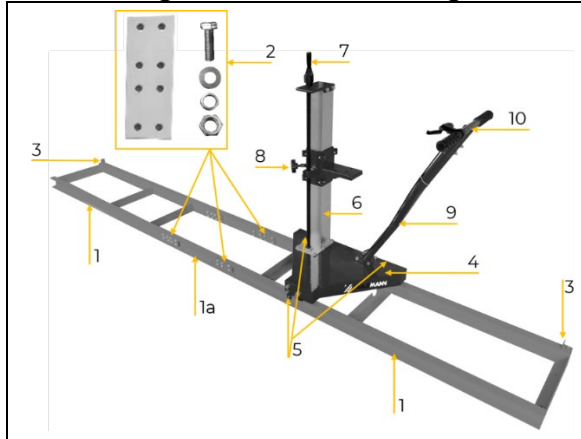
Einen passenden Platz auf ebenem Boden für das Produkt wählen der das Gewicht der Maschine tragen kann. Der gewählte Platz muss eine bequeme Handhabung der Werkstücke gewährleisten. Dabei in Betracht nehmen, dass das Produkt nivelliert und gestützt werden muss. Eine Sicherheitszone um das Produkt muss gesichert werden.

Die Sicherheitszone muss freien Platz von 2,5 m um das Produkt gewährleisten. Dort muss der Zugang von unbefugten Personen beschränkt sein. In der Sicherheitszone dürfen sich keine anderen Gegenstände befinden. Der Boden muss eben sein um Stolpern zu vermeiden.

Das Produkt braucht kein spezielles Fundament - nur ein ebener und fester Boden genügt. Die errichtete Rollbahn muss grob nivelliert werden.

6.2 Zusammenbau

Das Produkt wurde für den Transport zerlegt und muss für den Gebrauch wieder zusammengebaut werden. Befolgen Sie nachstehende Anleitung:



Rollenbahnen (1) (und optional Verlängerungsbahnen (1a)) wie abgebildet platzieren und Verbindungsplatten mit Schrauben, Unterlegscheiben, Federringen und Muttern fixieren
Rollenbahnanschläge (3) fixieren
Rollwagen (4) auf Rollenbahn setzen und Stopper (5) fixieren
Hubsäule (6) auf die Gewinde des Rollwagens platzieren und mit Schrauben 8x20, Federringe und Unterlegscheiben fixieren
Handkurbel (7) aufsetzen
Fixierschraube (8) eindrehen
Schubstange (9) auf die Gewinde des Rollwagens platzieren und mit Schrauben 8x20, Federringe und Unterlegscheiben fixieren
Bediengriff (10) an Schubstange fixieren



	Montage der verwendeten Kettensäge WARNUNG: Nur CE-geprüfte Kettensäge verwenden! Adapterbolzen (1) wie abgebildet an der verwendeten Kettensäge eindrehn und fixieren Die Kettensäge (2) mit den Adapterbolzen in die Befestigungslöcher der Montageplatte (3) einführen und mit Unterlegscheiben, Federringen und Muttern (4) fixieren
	Montage Gashebelsteuerung Die Gashebelsteuerung (1) wie abgebildet am Kettensägengriff montieren Den Steuerungsdraht (2) durch die Öffnung der Druckplatte führen Den Draht mit der Fixierschraube (3) in erforderlicher Position fixieren

7 BETRIEB

7.1 Betriebshinweise

Beachten Sie bei der Verwendung des Mobilen Anbausägewerks in Verbindung mit einer Kettensäge unbedingt folgende Hinweise:

- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung
 - den korrekten Zusammenbau des Produktes und der Verbindungen,
 - den festen Sitz aller Schrauben, Knöpfe und Griffe,
 - die korrekte Einstellung der Schnitthöhe
- Achten Sie auf ausreichend Platz rund um den Arbeitsbereich.
- Vergewissern Sie sich, dass die Holzstämmе geklemmt sind.
- Achten Sie auf die Position der Stammklemmung! Sie darf nicht im Schnittbereich sein!
- Entfernen Sie abgeschnittene Holzteile möglichst rasch aus dem Arbeitsbereich.
- Achten Sie auf ausreichenden Sicherheitsabstand weiterer Personen.
- Achten Sie auf einen festen Stand.

HINWEIS



Lesen Sie vor dem Arbeiten mit der Kettensäge in Verbindung mit dem Produkt unbedingt die Betriebsanleitung der Kettensäge und beachten Sie die Sicherheitsanweisungen! Führen Sie die Sicherheitsüberprüfungen lt. Betriebsanleitung der Kettensäge vor dem Start durch!

7.2 Bedienung

	Beispiel: Die Rollenbahn (1) auf z.B Kanthölzer (2) ausrichten und befestigen Auflageböcke (3) ebenfalls auf den selben Kanthölzern fixieren Den Stamm (4) mit der Klemmung fixieren Arbeitsposition (5) einnehmen Stamm in Arbeitsrichtung bearbeiten
	Stamm klemmen: Den zu bearbeitenden Stamm (1) auf die Auflageböcke legen Klemmung (2) in die gewünschte Position stellen Durch Drücken der Exzenterhebel (3) die Klemmung fixieren



	Schnitthöhe einstellen: Fixierschraube (1) lösen Schnitthöhe mit Handkurbel (2) einstellen Eingestellte Schnitthöhe kann an der Skala (3) abgelesen werden In gewünschter Position Fixierschraube wieder festziehen
	Schneidvorgang Verwendete Kettensäge laut Betriebsanleitung starten Geschwindigkeit der Säge durch drücken des Gashebels (1) am Bediengriff steuern Rollwagen mit dem Bediengriff in Arbeitsrichtung bewegen und somit Schneidvorgang durchführen

8 REINGIUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

8.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihres Produktes und ist Voraussetzung für dessen sicheren Betrieb.

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack des Produktes angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack des Produktes beschädigen können. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

Entfernen Sie nach jedem Einsatz Späne und Schmutzpartikel von Ihrem Produkt. Achten Sie besonders auf die beweglichen Teile der Hubsäule, damit eine exakte Einstellung möglich ist.

- Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Teile mit einem säurefreien Schmieröl ein (z. B. Rostschutzmittel WD40).
- Beachten Sie die speziellen Reinigungshinweise für die Kettensäge.

8.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber des Produktes.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.
- Beachten Sie die speziellen Wartungshinweise für die Kettensäge.

8.3 Lagerung

Lagern Sie das Produkt bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zum Produkt haben.

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

8.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie das Produkt, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler ein neues Produkt oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihr altes Produkt fachgerecht zu entsorgen.



9 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the portable chain saw mill MOBAS2 and the optional accessories MOBAS2RB, hereinafter referred to as “product” in this document.



This manual is part of the product and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this manual to the product.

Please pay special attention to the chapter safety!

Adhere to the safety and danger instructions. Failure to do so may result in serious injury.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2023

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 – 0
info@holzmann-maschinen.at



10 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the product.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the product safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the product as well as the safety information and danger warnings!

10.1 Intended use of the product

The product is designed exclusively for the following activities:

For cutting boards into logs (in combination with a suitable chain saw) outdoors within the specified technical limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

10.1.1 Prohibited applications /Dangerous misuse

- Operating the product in combination with a chain saw without adequate physical and mental fitness.
- Operating the product in combination with a chain saw without knowledge of the manual.
- Modifying the product design.
- Operating the product in combination with a chain saw under fire or explosion hazardous conditions (machine can generate ignition sparks during operation).
- Operating the product in combination with a chain saw outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the product or the chain saw.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the product or the chain saw.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

10.2 Requirements for users

The product is designed for operation by one person. The prerequisites for using the product in combination with a chain saw are a minimum age of 18 years old, physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions.

Please note that locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and restrict the use of this product!

Put on your personal protective equipment before working on the product.

10.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the product in combination with a chain, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the product for completeness and function before starting. Only use the product if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Ensure sufficient space around the product.
- Only work with the product in good lighting conditions.
- Keep the area around the product free of obstacles (e.g. wooden or tree parts boards).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool spanners and other adjusting tools before operating the product.
- Check the product's connections for strength before each use.
- Never leave the product unattended in combination with a chain saw. Switch off the chain saw before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The product in combination with a chain saw may only be operated, maintained or repaired by persons with minimum age of 18 years who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the chain saw and keep children away from the chain saw. Ensure that no animals come near the working area.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.



- Do not overload the product in combination with a chain saw.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, ear protection; gloves, safety shoes, helmet and cut protection clothing).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the product in combination with a chain saw if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the chain saw in areas where vapors of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or servicing work, stop the chain saw and wait until the chain saw or machine parts have come to a complete standstill and secure the chain saw against unintentional restarting.
- Warning signs and/or stickers on the product and the chain saw that are illegible or have been removed must be replaced immediately!

10.4 Special safety instructions

- Note the special instructions for the chain saw!
- Ensure a safety distance for other persons at least 10 m.
- When working with the machine, there is a risk of breaking the chain of the chain saw and being thrown away.
- Secure the log being processed against unintentional rolling away or movement. Well clamped logs are to be processed safely and accurately.
- Check the condition of the product and of the chain saw before each use.

10.5 Hazard Warnings

10.5.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

- Hearing may be impaired due to unavoidable noise pollution. Quiet times must be observed at all times. Prolonged presence of third persons without hearing protection in the area of the running machine can lead to hearing damage.
- Inhalation of the exhaust fumes may cause respiratory poisoning.
- Kickback can lead to severe or fatal cutting injuries.
- Risk of burns due to machine parts heating up during operation.

10.5.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in these operating instructions as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

11 TRANSPORT

Transport the product in its packaging to the place of installation. To manoeuvre the product in the packaging, a pallet truck or forklift truck with the appropriate lifting force can be used, for example. The specifications can be found in the chapter Technical data. For proper transport, also



observe the instructions and information on the transport packaging regarding centre of gravity, lifting points, weight, means of transport to be used as well as the prescribed transport position etc. Ensure that the selected lifting equipment (crane, forklift, pallet truck, load sling, etc.) is in perfect condition. Ensure the correct body posture when lifting, carrying and setting down the load.

Lifting / Setting down

- When lifting/setting down, ensure that you are standing firmly (legs hip-width apart).
- Lift/set down load with knees bent and back straight.
- Do not lift/set down load with a jerk.

Carrying

- Carry load with both hands as close to body as possible.
- Carry load with straight back.

If you transport the product with a vehicle, ensure that the load is secured appropriately!

12 ASSEMBLY

12.1 Preparation

12.1.1 Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

12.1.2 Requirements for the installation site

Select a suitable place on level ground for the product that can support the weight of the machine. The chosen place must ensure comfortable handling of the workpieces. Take into account that the product must be levelled and supported. A safety zone around the product must be secured.

The safety zone must ensure free space of 2.5 m around the product. Access by unauthorised persons must be restricted there. There must be no other objects in the safety zone. The floor must be level to avoid tripping.

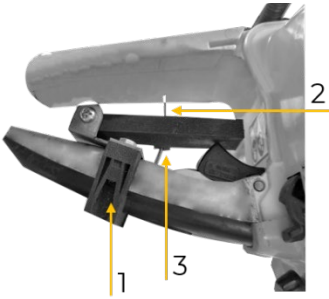
The product does not need a special foundation - only a level and solid floor is sufficient. The constructed track must be roughly levelled.

12.2 Assembly

The product has been disassembled for transport and must be reassembled for use. Follow the instructions below:

	Place tracks (1) (and optional extension tracks (1a)) as shown and fix connecting plates with screws, washers, spring washers and nuts Fix the track stops (3) Place the traveling trolley (4) on the track and fix the stopper (5) Place the lifting column (6) on the threads of the traveling trolley and fix it with screws 8x20, spring washers and washers Install the handle (7) Screw in the fixing screw (8) Place the push rod (9) on the thread of the traveling trolley and fix it with screws 8x20, spring washers and washers Fix the operating handle (10) to the push rod
	Assembly the used chain saw WARNING: Use only CE-approved chain saws! Screw in and fix the adapter bolts (1) as shown on the used chain saw Insert the chain saw (2) with the adapter bolts into the mounting holes of the mounting bracket (3) and fix it with washers, lock washers and nuts (4)



	Assembly the throttle controller Fit the throttle controller (1) to the chain saw handle as shown. Pass the control wire (2) through the opening in the pressure plate. Fix the wire in the required position with the fixing screw (3).
---	---

13 OPERATION

13.1 Operating instructions

When using the portable chain saw mill in combination with a chain saw, it is essential to observe the following instructions:

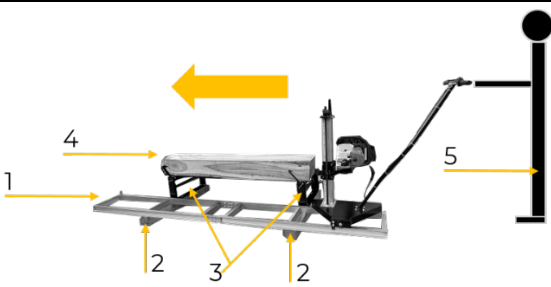
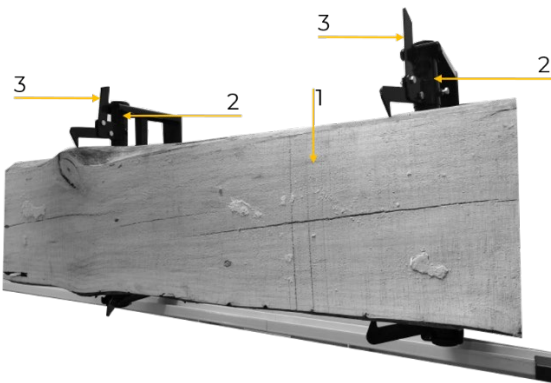
- Before each use, check
 - the correct assembly of the product and the connections,
 - the tight fit of all screws, knobs and handles,
 - the correct adjustment of the height.
- Make sure there is enough space around the work area.
- Make sure that the logs are well clamped.
- Pay attention to the position of the log clamp! It may not be in the cutting area!
- Remove cut-off pieces of wood from the working area as quick as possible.
- Ensure that other persons are at a safe distance.
- Make sure that you have a firm footing.

NOTE



Before working with a chain saw in combination with the product, be sure to read the user manual for the chain saw and observe the safety instructions! Carry out the safety checks according to the operating instructions of the chain saw before starting!

13.2 Handling

	Example: Align and fix the track (1) on e.g. squared timbers (2). Fix the support stands (3) to the same squared timbers. Fix the log (4) with the clamp Go to working position (5) Process the log in the working direction
	Clamp the log: Place the log to be processed (1) on the support stands. Set the clamp (2) to the desired position. Fix the clamping by pressing the eccentric levers (3).



	Adjust the cutting height: Loosen the fixing screw (1) Adjust the cutting height with the crank handle (2). The set cutting height can be read off the scale (3). Tighten the fixing screw again in the desired position.
	Cutting process Start the used chain saw according to the operating instructions. Control the speed of the saw by pressing the throttle lever (1) on the operating handle. Move the traveling trolley with the operating handle in working direction and thus carry out the cutting process.

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

14.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long life of your product and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the product. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the product's finish.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- Remove chips and dirt particles from your product after each use. Pay special attention to the moving parts of the lifting column so that an exact adjustment is possible.
- Prepare the surfaces and lubricate the bare parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).
- Follow the special cleaning instructions for the chain saw.

14.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the product.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.
- Observe the special maintenance instructions for the chain saw.

14.3 Storage

Store the product in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Ensure that unauthorised persons and especially children do not have access to the product.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.



15 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k obsluze obsahuje informace a důležité pokyny k uvedení do provozu a manipulaci s mobilním přípravkem na motorovou pilu MOBAS2 a volitelným příslušenstvím MOBAS2RB (dále v tomto dokumentu jen „výrobek“).



Návod k použití je součástí výrobku a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte k výrobku!

Prosím řiďte se zejména pokyny v kapitole Bezpečnost!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2023

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

Adresa zákaznického servisu

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



16 BEZPEČNOST

Tato část obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a manipulaci s výrobkem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečně manipulovat s výrobkem a předejít nedorozuměním, jakož i zraněním osob a škodám na majetku. Dodržujte také symboly a piktogramy použité na výrobku a bezpečnostní a výstražná upozornění!

16.1 Použití v souladu s určením

Výrobek je určen výhradně pro následující činnosti:

k řezání kmenů na prkna (ve spojení s vhodnou motorovou pilou) ve venkovních prostorách v rámci stanovených technických limitů.

OZNÁMENÍ



Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

16.1.1 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání výrobku ve spojení s řetězovou pilou bez odpovídající fyzické a psychické zdatnosti.
- Používání výrobku ve spojení s řetězovou pilou bez znalosti návodu k obsluze.
- Úprava konstrukce výrobku ve spojení s řetězovou pilou.
- Použití výrobku ve spojení s řetězovou pilou v podmínkách nebezpečí požáru nebo výbuchu (stroj může při provozu vytvářet jiskry).
- Použití výrobku ve spojení s řetězovou pilou mimo technické limity uvedené v tomto návodu.
- Úpravy, obcházení nebo rušení bezpečnostních zařízení výrobku nebo řetězové pily.

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

16.2 Požadavky na uživatele

Výrobek je určen k obsluze jednou osobou. Předpokladem pro použití výrobku ve spojení s řetězovou pilou je minimální věk 18 let, fyzická a duševní zdatnost a znalost a porozumění návodu k obsluze.

Upozorňujeme, že místní zákony a předpisy mohou stanovit minimální věk obsluhy a omezit používání tohoto výrobku!

Před prací s výrobkem si nasadte osobní ochranné pomůcky.

16.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby se při práci s výrobkem ve spojení s řetězovou pilou předešlo poruchám, poškození a ohrožení zdraví, je třeba kromě obecných pravidel bezpečné práce dodržovat následující body:

- před uvedením do provozu zkontrolujte úplnost a funkčnost výrobku. Výrobek používejte pouze v případě, že jsou namontovány ochranné kryty a další ochranná zařízení, která nejsou součástí ochranného krytu a jsou nutná pro zpracování.
- Ujistěte se, že jsou ochranné prvky v dobrém provozním stavu a je řádně prováděna jejich údržba.
- Ujistěte se, že je kolem výrobku dostatek místa.
- S výrobkem pracujte pouze za dobrých světelných podmínek.
- Udržujte prostor kolem výrobku bez překážek (např. kusy dřeva nebo stromů, desky).
- Používejte jen bezvadné nářadí bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Před zahájením práce s výrobkem vyjměte nářadový klíč a další seřizovací nářadí.
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů výrobku.
- Nikdy nenechávejte výrobek bez dozoru ve spojení s řetězovou pilou. Před opuštěním pracovního prostoru motorovou pilu vypněte a zajistěte ji proti neúmyslnému nebo neoprávněnému opětovnému spuštění.



- Výrobek ve spojení s řetězovou pilou mohou obsluhovat, udržovat nebo opravovat pouze osoby starší 18 let, které jsou s výrobkem obeznámeny a byly informovány o rizicích spojených s touto prací.
- Dbejte na to, aby se nepovolané osoby nacházely pouze v bezpečné vzdálenosti od řetězové pily, a dbejte na to, aby se k ní nedostaly zejména děti. Dbejte na to, aby se do blízkosti pracovního prostoru nedostala žádná zvířata.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepoužívejte výrobek v kombinaci s řetězovou pilou nadměrně!
- Dlouhé vlasy skryjte pod ochranou vlasů.
- Používejte přiléhavý ochranný pracovní oděv a vhodné ochranné pomůcky (ochrana očí, sluchu, rukavice, bezpečnostní obuv, přilbu a oděv proti pořezání).
- Při práci s výrobkem ve spojení s řetězovou pilou nikdy nenoste volné šperky, volné oblečení nebo doplňky (např. kravatu, šátek).
- Nepracujte s řetězovou pilou, pokud jste unavení, nesoustředění nebo pod vlivem léků, alkoholu či drog!
- Nepoužívejte řetězovou pilu v místech, kde hrozí nebezpečí výparů rozpouštědel nebo hořlavých kapalin (nebezpečí požáru nebo výbuchu!).
- Před prováděním jakýchkoli seřizovacích, přestavbových, čistících, údržbových nebo servisních prací apod. vypněte výrobek ve spojení s řetězovou pilou a vyčkejte, až se řetězová pila nebo její části zcela zastaví, a zajistěte ji proti neúmyslnému opětovnému spuštění.
- Výstražné nápisy a/nebo nálepky na výrobku a na řetězové pile, které jsou nečitelné nebo byly odstraněny, musí být okamžitě vyměněny!

16.4 Speciální bezpečnostní pokyny

- Dodržujte zvláštní bezpečnostní pokyny pro motorovou pilu!
- Zajistěte bezpečnou vzdálenost pro ostatní osoby alespoň 10 metrů.
- Zajistěte zpracovávaný protokol proti nechtěnému odvalení nebo pohybu. Pevně upnuté kmeny stromů lze zpracovávat bezpečně a přesně.

16.5 Upozornění na nebezpečí

16.5.1 Zbytková rizika

Navzdory zamýšlenému použití nelze při použití výrobku s řetězovou pilou zcela vyloučit některé zbytkové rizikové faktory.

- Sluch může být poškozen v důsledku nevyhnutelného hluku. Doby odpočinku musí být přísně dodržovány. Dlouhodobá přítomnost třetích osob v blízkosti běžícího stroje bez ochrany sluchu může vést k poškození sluchu.
- Vdechování výfukových plynů může vést k otravě dýchacích cest.
- Zpětný ráz může vést k vážným nebo smrtelným řezným poraněním.
- Při delším používání se části stroje zahřívají a hrozí nebezpečí popálení.

16.5.2 Ohrožující situace

Na základě struktury a konstrukce stroje mohou nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k použití označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou těžkých zranění či dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.



Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstávají nejdůležitějším bezpečnostním faktorem pro bezchybný provoz výrobku ve spojení s řetězovou pilou váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/školení. **Bezpečná práce je závislá na vás!**

17 TRANSPORT

Na místo instalace dopravte výrobek v obalu. K manévrování s výrobkem v obalu lze použít například paletový vozík nebo vysokozdvizný vozík s odpovídající nosností. Údaje najdete v kapitole Technické údaje. Aby byl stroj správně přepravován, dodržujte pokyny a informace na přepravním obalu, které se týkají těžiště, bodů zavěšení, hmotnosti, používaných dopravních prostředků i předepsané přepravní polohy atd. Ujistěte se, že jsou zvolená zdvihací zařízení (jeřáb, stohovací vozík, vysokozdvizný vozík, prostředky na zavěšování břemen atd.) v bezvadném stavu. Při zvedání, přenášení a pokládání břemene dbejte na správné držení těla.

Zvedání, pokládání

- Při zvedání/pokládání zaujměte stabilní postoj (rozkročte nohy na šířku boků).
- Břemeno zvedejte/pokládejte s pokrčenými koleny a rovnými zády.
- Břemeno nezvedejte/nepokládejte přerušovaně.

Přenášení

- Břemeno uchopte oběma rukama a přenášejte je co nejblíže k tělu.
- Při přenášení břemena mějte rovná záda.

Pokud stroj přepravujete vozidlem, zabezpečte odpovídající zajištění nákladu!

18 MONTÁŽ

18.1 Přípravné činnosti

18.1.1 Rozsah dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahláste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

18.1.2 Požadavky na místo instalace

Vyberte pro výrobek vhodné místo na rovném terénu, které unese hmotnost stroje. Zvolené místo musí zajistit pohodlnou manipulaci s obrobky. Vezměte v úvahu, že výrobek musí být vyrovnaný a podepřený.

Kolem výrobku musí být zajištěna bezpečnostní zóna.

Bezpečnostní zóna musí zajistit volný prostor 2,5 metru kolem výrobku. Přístup nepovolaných osob do ní musí být omezen. V bezpečnostní zóně se nesmí nacházet žádné jiné předměty.

Podlaha musí být rovná, aby se zabránilo zakopnutí.

Výrobek nepotřebuje speciální podklad - stačí rovná a pevná podlaha.

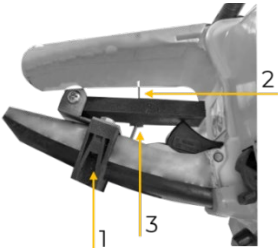
Výbudovaná válečková dráha musí být zhruba vyrovnaná.

18.2 Sestavení

Výrobek byl pro přepravu rozebrán a pro použití musí být znovu sestaven. Řiďte se následujícím návodem:

	Umístěte válečkové dráhy (1) (a volitelné prodlužovací dráhy (1a)) podle obrázku a upevněte spojovací desky pomocí šroubů, podložek, pružných podložek a matic Upevnění dorazů válečkové dráhy (3) Umístěte válečkový dopravník (4) na válečkovou dráhu a upevněte zárazku (5) Nasadte zvedací sloupek (6) na závity válečkového dopravníku a zajistěte jej šrouby 8x20, pružnými podložkami a podložkami Přípevněte ruční kliku (7) Našroubujte upevňovací šroub (8) Nasadte tlačné táhlo (9) na závity válečkového dopravníku a zajistěte je šrouby 8x20, pružnými podložkami a podložkami Přípevněte ovládací rukojeť (10) k táhlu
	Montáž použité řetězové pily VAROVÁNÍ: Používejte pouze řetězové pily se schválením CE! Našroubujte a připevněte šroub adaptéru (1) k použité řetězové pile podle obrázku Vložte řetězovou pilu (2) s adaptérovými šrouby do montážních otvorů montážní desky (3) a zajistěte je podložkami, pojistnými podložkami a maticemi (4)



	Montáž ovládání plynu Namontujte ovládání plynu (1) na rukojeť řetězové pily podle obrázku Vedte ovládací lanko (2) otvorem v přitlačné desce Upevněte vodič v požadované poloze pomocí upevňovacího šroubu (3)
---	--

19 PROVOZ

19.1 Provozní pokyny

Při použití mobilního přípravku na motorovou pilu ve spojení s řetězovou pilou dodržujte následující pokyny:

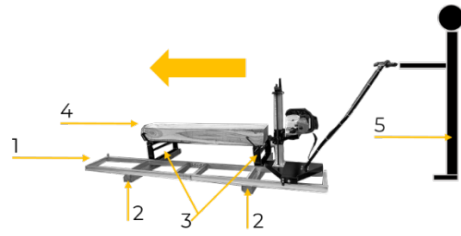
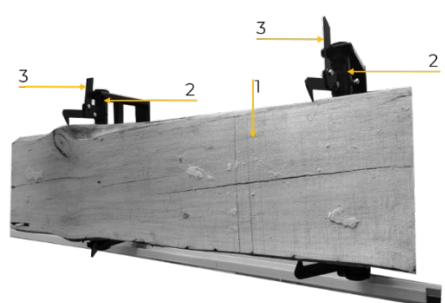
- Kontrola před každým použitím
 - správné sestavení výrobku a připojení,
 - těsné uchycení všech šroubů, knoflíků a rukojetí,
 - správné nastavení výšky sečení
- Ujistěte se, že je kolem pracovní plochy dostatek místa.
- Ujistěte se, že jsou špalky upnuté.
- Dávejte pozor na polohu držáku kmene! Nesmí být v oblasti řezu!
- Odříznuté kusy dřeva co nejrychleji odstraňte z pracovního prostoru.
- Ujistěte se, že ostatní lidé jsou v bezpečné vzdálenosti.
- Dbejte na to, abyste měli pevný postoj.

OZNÁMENÍ



Před prací s řetězovou pilou ve spojení s výrobkem si nezapomeňte přečíst návod k obsluze řetězové pily a dodržujte bezpečnostní pokyny! Před spuštěním proveďte bezpečnostní kontrolu podle návodu k obsluze řetězové pily!

19.2 Ovládání

	Například: Vyrovnejte a upevněte válečkový dopravník (1) např. na dřevěné hranoly (2) Ke stejným dřevěným hranolům připevněte také podpěrné bloky (3) Zajistěte kmen (4) svorkou Zaujměte pracovní polohu (5) Pracujte na kmeni ve směru práce
	Upevnění kmenu: Umístěte zpracovávanou kulatinu (1) na podpěrné bloky Nastavte svorku (2) do požadované polohy Stisknutím excentrické páky (3) upevněte upínání



	Nastavení výšky řezání: Uvolněte upevňovací šroub (1) Nastavte výšku řezu ruční klikou (2) Nastavenou výšku řezu lze odečíst ze stupnice (3) Upevňovací šroub znovu utáhněte v požadované poloze
	Proces řezu Spustte používanou řetězovou pilu podle návodu k obsluze Otáčky pily regulujte stisknutím páčky plynu (1) na ovládací rukojeti Při řezu pohybujte válečkovým dopravníkem s ovládací rukojetí v pracovním směru

20 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

20.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručuje dlouhou životnost výrobku a je předpokladem jeho bezpečného provozu.

OZNAMENÍ



Nevhodné čisticí prostředky mohou poškodit lak výrobku. K čištění nepoužívejte rozpouštědla, nitro ředidla ani jiné čisticí prostředky, protože mohou poškodit lak výrobku.

Řiďte se údaji a pokyny výrobce čisticího prostředku.

- Po každém použití odstraňte z výrobku třísky a částičky nečistot. Zvláštní pozornost věnujte pohyblivým částem zvedacího sloupku, aby bylo možné přesné nastavení.
- Přípravte povrchy a namažte holé díly mazacím olejem bez obsahu kyselin (např. WD40 proti korozi).
- Dodržujte zvláštní pokyny pro čištění řetězové pily.

20.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržovat je třeba jen málo částí. Poruchy a vady, které ohrožují vaši bezpečnost, musejí být ihned odstraněny!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou výstražné a bezpečnostní nálepky na výrobku v bezvadném a čitelném stavu.
- Používejte jen bezvadné a vhodné nářadí.
- Používejte výhradně originální náhradní díly doporučené výrobcem.
- Dodržujte zvláštní pokyny pro údržbu řetězové pily.

20.3 Skladování

Pokud výrobek nepoužíváte, skladujte jej na suchém, mrazuvzdorném a uzamykatelném místě. Zajistěte, aby k výrobku neměly přístup nepovolané osoby, zejména děti.

OZNAMENÍ



Při nesprávném skladování se mohou důležité součásti poškodit a zničit. Zabalené nebo již rozbalené díly skladujte jen za určených okolních podmínek!

20.4 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Nikdy nevyhazujte výrobek, součásti stroje nebo provozní materiály do zbytkového odpadu. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.

Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte výrobek nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen váš starý výrobek odborně zlikvidovat.



21 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y el manejo del serrador modular móvil MOBAS2 para sierra de cadena y del accesorio MOBAS2RB opcional, en lo sucesivo denominado «producto».



Las instrucciones de servicio forman parte del producto y no deben guardarse aparte de él. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo al producto en caso de que lo transfiera a terceros!

¡Preste especial atención al capítulo Seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2023

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se acuerda que el tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



22 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros del producto.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura el producto y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en el producto, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

22.1 Uso conforme a las especificaciones

El producto ha sido diseñado exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas: cortar tablas de troncos (en combinación con una sierra de cadena adecuada) al aire libre, dentro de los límites técnicos prescritos.

AVISO



HOLZMANN MASCHINEN GmbH no asume ninguna responsabilidad ni garantía por cualquier otro uso o utilización más allá de éste y por los daños materiales o lesiones resultantes.

22.1.1 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar el producto en combinación con una sierra de cadena sin actitudes físicas ni mentales adecuadas.
- Usar el producto en combinación con una sierra de cadena sin conocer las instrucciones de servicio.
- Cambiar la construcción del producto en combinación con una sierra de cadena.
- Operar el producto en combinación con una sierra de cadena en condiciones con riesgo de incendio o explosión (la máquina puede generar chispas durante el funcionamiento).
- Operar el producto en combinación con una sierra de cadena fuera de los límites técnicos especificados en el presente manual.
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad del producto o de la sierra de cadena.

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Holzmann Maschinen GmbH.

22.2 Requisitos del usuario

¡El producto ha sido diseñado para ser operado por una persona! Los requisitos para operar el producto en combinación con una sierra de cadena son ser mayor de 18 años, la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de este producto!

Antes de trabajar con el producto, póngase el equipo de protección individual.

22.3 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta los siguientes puntos al trabajar en el producto en combinación con una sierra de cadena:

- Compruebe la integridad y el funcionamiento del producto antes de ponerlo en marcha. Utilice el producto únicamente si se han instalado los resguardos de protección necesarios para llevar a cabo el mecanizado y el resto de dispositivos de protección.
- Controle que los dispositivos de seguridad estén en buenas condiciones de funcionamiento y con un mantenimiento correcto.
- Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor del producto.
- Trabaje con el producto únicamente si las condiciones lumínicas son buenas.
- Mantenga el área alrededor del producto libre de obstáculos (p. ej., trozos de madera o del tronco, tablas).
- Utilice únicamente herramientas que estén en perfecto estado, que no presenten fisuras ni otros defectos (p. ej., deformaciones).
- Antes de poner en marcha el producto, retire las llaves de herramientas y demás herramientas de ajuste.



- Compruebe la resistencia de las conexiones del producto antes de utilizarlo.
- No deje nunca el producto sin supervisión cuando tiene una sierra de cadena. Desconecte la sierra de cadena antes de salir del área de trabajo y asegúrela contra arranques accidentales o no autorizados.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación solo deben ser llevados a cabo por personal mayor de 18 años que esté familiarizado con el producto en combinación con una sierra de cadena y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas permanezcan siempre a una distancia de seguridad adecuada con la sierra de cadena y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la sierra. Preste atención a que no haya ningún animal cerca del entorno de trabajo.
- Trabaje siempre con cuidado y precaución y no ejerza nunca una fuerza excesiva.
- ¡No sobrecargue el producto en combinación con una sierra de cadena!
- Oculte el cabello largo bajo una redecilla para el cabello.
- Use ropa de trabajo de protección ajustada, así como equipo de protección adecuado (protección ocular, protección auditiva, guantes, calzado de seguridad, casco y ropa a prueba de cortes).
- Al trabajar con el producto en combinación con una sierra de cadena, no lleve nunca joyas sueltas, ropa holgada ni accesorios (tales como corbatas o bufandas).
- ¡No trabaje en la sierra de cadena -si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- No utilice la sierra de cadena en áreas, en las que los vapores de disolventes o los líquidos inflamables representen un peligro potencial (¡peligro de incendio o de explosión!).
- Apague el producto en combinación con una sierra de cadena antes de llevar a cabo trabajos de ajuste, de equipamiento, de limpieza, de mantenimiento o de reparación, etc. Antes de dejar de trabajar en la máquina, espere a que se haya detenido completamente la sierra o sus componentes y asegurela contra arranque accidental.
- ¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las etiquetas que haya en el producto y en la sierra de cadena, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!

22.4 Indicaciones de seguridad especiales

- ¡Observe las indicaciones de seguridad especiales para la sierra de cadena!
- Garantice el mantenimiento de una distancia de seguridad de como mínimo 10 m con otras personas.
- Asegure el tronco que va a cortar para que no se mueva ni salga rodando. Trabaje con seguridad y precisión en el tronco sujetado.

22.5 Advertencias de peligro

22.5.1 Riesgos residuales

Pese a usar correctamente el producto en combinación con una sierra de cadena no se pueden excluir ciertos factores de riesgo residual.

- Debido a la contaminación acústica inevitable, la capacidad auditiva puede verse afectada. Es obligatorio respetar los tiempos de pausa. Una estancia de larga duración en el entorno directo de una máquina en marcha puede ocasionar daños en los oídos de terceros que no porten protección auditiva.
- La inhalación de los gases residuales puede intoxicar las vías respiratorias.
- El retroceso puede ocasionar cortes graves e incluso letales.
- Como durante el uso de larga duración, partes de la máquina se calientan, existe riesgo de quemaduras.

22.5.2 Situaciones de peligro

Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas que se identifican en las instrucciones de servicio de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

**ATENCIÓN**

Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.

AVISO

Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas el producto en combinación con una sierra de cadena. **¡Trabajar de manera segura depende de usted!**

23 TRANSPORTE

Transporte el producto en su embalaje hasta el lugar de instalación. Para maniobrar el producto en su embalaje, se pueden utilizar, p. ej., transpaletas o carretillas elevadoras con la capacidad de elevación adecuada. Las especificaciones se encuentran en el capítulo Datos técnicos. Para transportar la máquina de manera adecuada, observe también las instrucciones y la información del embalaje de transporte relativas al punto de gravedad, puntos de anclaje, peso, medios de transporte que se deben utilizar y la posición de transporte especificada, etc. Compruebe que todos los dispositivos de elevación que se utilicen (grúas, carretillas elevadoras, carros de elevación, dispositivos de sujeción de cargas, etc.) están en perfecto estado. Al elevar, transportar y depositar la carga, asegúrese de adoptar una postura correcta.

Elevar, depositar

- Al elevar/depositar la carga, permanezca estable (las piernas separadas a la altura de las caderas).
- Levantar/poner la carga con las rodillas dobladas y la espalda recta.
- No eleve/deposite la carga bruscamente.

Transportar

- Lleve la carga con ambas manos lo más cerca posible del cuerpo.
- Lleve la carga con la espalda recta.

¡Si transporta la máquina en un vehículo, asegúrese de que la carga esté correctamente asegurada!

24 MONTAJE

24.1 Tareas preparatorias

24.1.1 Volumen de suministro

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.

24.1.2 Requisitos del lugar de instalación

Seleccione para el producto un lugar adecuado sobre un suelo llano, que pueda soportar el peso de la máquina. El lugar elegido debe garantizar un manejo adecuado de las piezas de trabajo. Tenga en cuenta que el producto esté nivelado y apoyado.

Se debe asegurar una zona de seguridad alrededor del producto.

La zona de seguridad debe asegurar un espacio libre de 2,5 m alrededor del producto, ahí se debe restringir el acceso de personas no autorizadas. En la zona de seguridad no debe haber ningún otro objeto. El suelo debe estar nivelado para evitar tropiezos.

El producto no requiere una cimentación especial, tan solo un suelo nivelado y sólido. La pista de rodadura construida debe estar prácticamente nivelada.



24.2 Ensamblaje

El producto se desmonta para su transporte y debe ser ensamblado para poder usarlo. Para ello ejecute las siguientes instrucciones:

	Coloque las vías de rodadura (1) (y las vías de extensión opcionales (1a)) como se muestra y fije las placas de unión con tornillos, arandelas, arandelas elásticas y tuercas. Fije los topes de la vía de rodadura (3). Coloque el carro con ruedas (4) en la vía de rodadura y fije los topes (5). Ponga la columna de elevación (6) sobre la rosca del carro y fíjela con tornillos 8×20, arandelas elásticas y arandelas. Coloque la manivela (7). Enrosque el tornillo de fijación (8). Ponga la barra de empuje (9) sobre la rosca del carro y fíjela con tornillos 8×20, arandelas elásticas y arandelas. Fije el mango (10) en la barra de empuje.
	Montaje de la sierra de cadena usada ADVERTENCIA: ¡Utilice únicamente sierras de cadena con homologación CE! Enroscar y fijar el perno adaptador (1) en la sierra de cadena utilizada como se muestra en la figura. Introduzca la sierra de cadena (2) con el perno adaptador en los agujeros de fijación de la placa de montaje (3) y fíjela con arandelas, arandelas elásticas y tuercas (4).
	Montaje del acelerador Monte el acelerador (1) en el mango de la sierra como se muestra en la figura. Pase el cable del acelerador (2) por el agujero de la placa de presión. Fije el cable con el tornillo de fijación (3) en la posición necesaria.

25 FUNCIONAMIENTO

25.1 Instrucciones de funcionamiento

Cuando use el serrador modular móvil en combinación con una sierra de cadena debe respetar las siguientes indicaciones:

- Revise antes de cada uso
 - que el producto y las uniones estén correctamente ensamblados,
 - el firme asiento de todos los tornillos, botones y mangos,
 - el ajuste correcto de la altura de corte
- Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor del área de trabajo.
- Asegúrese de que los troncos estén sujetos.
- ¡Controle la posición de la sujeción del tronco! ¡No debe estar dentro del área de corte!
- Retire los trozos de madera cortados lo antes posible del área de trabajo.
- Asegúrese de que haya suficiente distancia de seguridad con las demás personas.
- Asegúrese de que la superficie sea estable.



AVISO



Antes de trabajar con la sierra de cadena en combinación con el producto, es obligatorio leer las instrucciones de servicio de la sierra y respetar las instrucciones de seguridad.
¡Realice las comprobaciones de seguridad indicadas en el manual de la sierra antes de empezar a trabajar!

25.2 Manejo

	Ejemplo: Orienta la vía de rodadura (1) p. ej. con maderos cuadrados (2) y fíjela. Fije también los soportes de apoyo (3) con los mismos maderos cuadrados. Fije el tronco (4) con la sujeción. Adopte la posición de trabajo (5). Procese el tronco en la dirección de trabajo.
	Fijación del tronco: Deposite el tronco a cortar (1) sobre los soportes de apoyo. Ponga la sujeción (2) en la posición deseada. Fije la sujeción presionando la palanca excéntrica (3).
	Ajuste la altura de corte: Afloje el tornillo de fijación (1). Ajuste la altura de corte con la manivela (2). Puede ver la altura de corte ajustada en la escala (3). Apriete de nuevo el tornillo de fijación en la posición deseada.
	Proceso de corte Arranque la sierra de cadena como se indica en su manual. Controle la velocidad de la sierra accionando la palanca del acelerador (1) en el mango. Mueva el carro con ruedas con el mango en la dirección de trabajo para cortar.

26 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

26.1 Limpieza

Una limpieza regular garantiza una larga vida útil de su producto y es un requisito indispensable para una operación segura.



AVISO



Los productos de limpieza incorrectos pueden dañar la pintura del producto. No utilice para limpiar disolventes, diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura del producto. ¡Observe las instrucciones y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza.

- Después de cada uso elimine las virutas y las partículas de suciedad del producto. Controle sobre todo las piezas móviles de la columna de elevación, para permitir el ajuste más exacto posible.
- Prepare las superficies y lubrique todos los componentes desnudos con un aceite lubricante sin ácido (p. ej. antioxidante WD40).
- Observe las indicaciones de limpieza especiales para la sierra de cadena.

26.2 Mantenimiento

La máquina precisa de poco mantenimiento y únicamente se debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. ¡Los fallos o defectos que pueden mermar su seguridad deben ser eliminados de inmediato!

- ¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado!
- Compruebe periódicamente que las etiquetas de advertencia y de seguridad del producto están en perfecto estado y son legibles.
- Utilice únicamente herramientas adecuadas y que estén en perfecto estado.
- Utilice únicamente las piezas de recambio originales recomendadas por el fabricante.
- Observe las indicaciones de mantenimiento especiales para la sierra de cadena.

26.3 Almacenamiento

En caso de que no se utilice, almacene el producto en un lugar seco, protegido contra las heladas y cerrado con llave. Asegúrese de que el personal no autorizado, especialmente los niños, no pueda acceder al producto.

AVISO



Un almacenamiento inadecuado puede dañar y deteriorar los componentes. ¡Almacene los componentes empaquetados o desembalados sólo en las condiciones ambientales especificadas!

26.4 Eliminación de residuos



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine nunca el producto, los componentes de la máquina o equipos con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles.

Si compra un producto nuevo o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su producto usado.



27 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de l'établi de sciage mobile MOBAS2 et de l'accessoire en option MOBAS2RB, ci-après désigné par « produit » dans le présent document.



Le manuel fait partie intégrante du produit et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le au produit si celui-ci est transmis à des tiers !

Porter une attention particulière au chapitre Sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2023

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tél. +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



28 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation du produit en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser le produit en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur le produit ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

28.1 Utilisation conforme

Le produit est exclusivement destiné aux tâches suivantes :

Pour la coupe de troncs d'arbres en planches (en combinaison avec une scie à chaîne appropriée) à l'extérieur dans les limites techniques prescrites.

AVIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

28.1.1 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Utilisation du produit en combinaison avec une scie à chaîne sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Utilisation du produit en combinaison avec une scie à chaîne sans connaissance du manuel d'exploitation.
- Modification de la structure du produit en combinaison avec une scie à chaîne.
- Utilisation du produit en combinaison avec une scie à chaîne dans des conditions à risque d'incendie ou explosif (la machine peut générer des étincelles pendant l'exploitation).
- Utilisation du produit en combinaison avec une scie à chaîne dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité du produit ou de la scie à chaîne.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Holzmann Maschinen GmbH.

28.2 Exigences des utilisateurs

Le produit est conçu pour être utilisé par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation du produit en combinaison avec une scie à chaîne sont d'avoir au moins 18 ans, une aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du manuel d'exploitation.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de ce produit !

Mettez votre équipement de protection individuelle avant de travailler avec le produit.

28.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec le produit en combinaison avec une scie à chaîne, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement du produit avant de le mettre en service. Utilisez le produit uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.
- Assurez qu'il y a suffisamment d'espace autour du produit.
- Travaillez avec le produit uniquement dans un endroit bien éclairé.
- Veillez à ce que la zone autour du produit soit libre d'obstacles (par exemple, composants en bois ou branches, planches).
- N'utiliser que des outils en parfait états, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre le produit en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôlez la stabilité de raccordement du produit.
- Ne laissez jamais le produit en combinaison avec une scie à chaîne sans surveillance. Éteignez la scie à chaîne avant de quitter la zone de travail et protégez-la contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- Le produit en combinaison avec une scie à chaîne ne doit être utilisé, entretenu ou réparé que par des personnes de plus de 18 ans qui y sont familiarisées et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.



- Assurez-vous que les personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité appropriée du produit, et maintenez en particulier les enfants éloignés de la scie à chaîne. Assurez-vous qu'aucun animal ne peut pas pénétrer à proximité de la zone de travail.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne surutilisez pas le produit en combinaison avec une scie à chaîne !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Portez des vêtements de travail ajustés ainsi qu'un équipement de protection approprié (protection oculaire, protection auditive, gants, chaussures de sécurité, casque et vêtements de protection contre les coupures).
- Ne portez jamais de bijoux, de vêtements ou d'accessoires amples (par exemple une cravate ou une écharpe) lorsque vous travaillez avec le produit en combinaison avec une scie à chaîne.
- Ne travaillez pas avec la scie à chaîne si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- N'utilisez pas la scie à chaîne dans des zones où les vapeurs de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Avant de procéder à des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc., arrêtez le produit en combinaison avec une scie à chaîne, attendez l'arrêt complet de la scie à chaîne ou de ses pièces et sécurisez-la contre toute remise en marche involontaire.
- Les panneaux d'avertissement et/ou les autocollants apposés sur le produit et sur la scie à chaîne qui sont illisibles ou ont été enlevés doivent être immédiatement remplacés !

28.4 Consignes de sécurité particulières

- Respectez les instructions de sécurité spécifiques à la scie à chaîne !
- Veillez à laisser une distance de sécurité d'au moins 10 m pour les autres personnes.
- Sécurisez le tronc d'arbre à usiner pour éviter qu'il ne roule ou ne se déplace involontairement. Les troncs d'arbres solidement serrés peuvent être usinés avec précision et en toute sécurité.

28.5 Mise en garde contre les dangers

28.5.1 Risques résiduels

Malgré une utilisation conforme, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent pas être totalement éliminés lors de l'utilisation du produit avec une scie à chaîne.

- En raison des nuisances sonores inévitables, l'audition peut être affectée. Les temps de repos doivent être impérativement respectés. Le séjour prolongé de tierces personnes sans protection auditive à proximité de la machine en marche peut entraîner des lésions auditives.
- L'inhalation des gaz d'échappement peut entraîner une intoxication des voies respiratoires.
- Le rebond peut entraîner des blessures graves ou mortelles par coupure.
- Comme les pièces de la machine s'échauffent en cas d'utilisation prolongée, il y a un risque de brûlure.

28.5.2 Situations de danger

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se présenter, qui sont signalées comme suit dans le présent mode d'emploi :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Une consigne de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

En dépit de toutes les règles de sécurité, votre bon sens et votre aptitude/formation technique appropriée sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour une utilisation sans erreur du produit en combinaison avec une scie à chaîne. **La sécurité au travail dépend de vous !**



29 TRANSPORT

Transporter le produit dans son emballage jusqu'au site d'installation. Pour manœuvrer le produit dans l'emballage, on peut par exemple utiliser un transpalette ou un chariot élévateur avec une capacité de levage appropriée. Les informations sont disponibles au chapitre Données techniques. Pour un transport correct, veuillez suivre les instructions et les informations figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points d'attache, le poids, le moyen de transport à utiliser et la position de transport prescrite, etc. Veillez à ce que les dispositifs de levage (grues, chariots élévateurs, empileur, élinques, etc.) soient en parfait état. Veillez à la bonne posture lorsque vous soulevez, transportez et déposez la charge.

Soulever, poser

- Assurez-vous que vous êtes stable lorsque vous soulevez/posez (jambes à la largeur des hanches).
- Soulevez / abaissez la charge avec les genoux pliés et le dos droit.
- Ne pas soulever/déposer la charge par à-coups.

Porter

- Porter la charge avec les deux mains aussi près du corps que possible.
- Porter la charge avec un dos droit.

En cas de transport de la machine avec un véhicule, s'assurer que le chargement est correctement arrimé !

30 MONTAGE

30.1 Activités préparatoires

30.1.1 Contenu de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

30.1.2 Exigences relatives à l'emplacement de montage

Choisir un endroit approprié sur un sol plat pour le produit, qui puisse supporter le poids de la machine. L'emplacement choisi doit garantir une manipulation confortable des pièces à usiner. Tenir compte du fait que le produit doit être nivelé et soutenu.

Une zone de sécurité doit être assurée autour du produit.

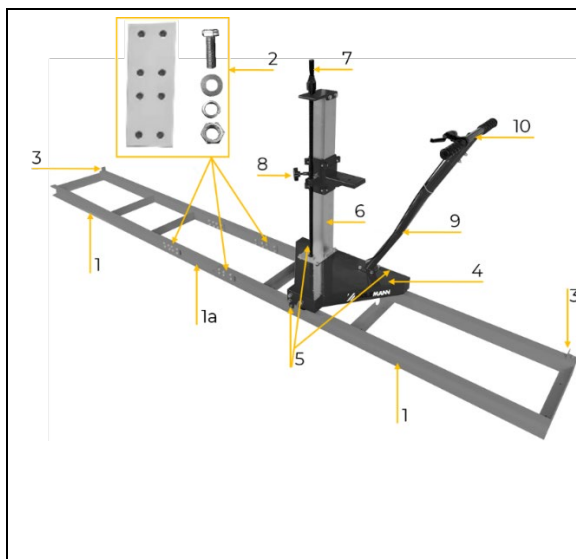
La zone de sécurité doit garantir un espace libre de 2,5 m autour du produit. L'accès des personnes non autorisées doit y être limité. Il ne doit y avoir aucun autre objet dans la zone de sécurité. Le sol doit être de niveau pour éviter de trébucher.

Le produit n'a pas besoin de fondations spéciales - seul un sol plat et solide suffit.

Le chemin de roulement aménagé doit être grossièrement nivelé.

30.2 Assemblage

Le produit a été démonté pour le transport et doit être remonté pour l'utilisation. Pour cela, suivre les instructions ci-dessous :



Placer les convoyeurs à rouleaux (1) (et les convoyeurs d'extension (1a) en option) comme indiqué et fixer les plaques de liaison avec des vis, des rondelles, des rondelles élastiques et des écrous

Fixer les butées du convoyeur à rouleaux (3)

Placer le chariot roulant (4) sur le convoyeur à rouleaux et fixer l'arrêt de butée (5)

Placer la colonne de levage (6) sur les filets du chariot roulant et la fixer avec des vis 8x20, des rondelles élastiques et des rondelles élastiques

Mettre la manivelle (7) en place

Visser la vis de fixation (8)

Placer la tige de poussée (9) sur les filets du chariot roulant et la fixer avec des vis 8x20, des rondelles élastiques et des rondelles élastiques

Fixer la poignée de commande (10) sur la tige de poussée



	Montage de la scie à chaîne utilisée AVERTISSEMENT : N'utiliser que des scies à chaîne homologuées CE ! Visser et fixer le boulon adaptateur (1) sur la scie à chaîne utilisée, comme illustré Introduire la scie à chaîne (2) avec les boulons adaptateurs dans les trous de fixation de la plaque de montage (3) et la fixer avec des rondelles, des rondelles élastiques et des écrous (4)
	Montage de manette des gaz Monter la Manette des gaz (1) sur la poignée de la scie à chaîne comme illustré Passer le cordon de commande (2) par l'ouverture de la plaque de serrage Fixer le cordon dans la position requise à l'aide de la vis de fixation (3)

31 FONCTIONNEMENT

31.1 Instructions d'utilisation

Respectez impérativement les consignes suivantes lors de l'utilisation de l'établi de sciage mobile en combinaison avec une scie à chaîne :

- Avant chaque utilisation, vérifiez
 - le bon assemblage du produit et des connexions,
 - le serrage de toutes les vis, boutons et poignées,
 - le réglage correct de la hauteur de coupe
- Veillez à ce qu'il y ait suffisamment d'espace autour de la zone de travail.
- Assurez-vous que les rondins de bois sont bien serrés.
- Faites attention à la position du dispositif de blocage de bûches ! Il ne doit pas se trouver dans la zone de coupe !
- Retirez le plus rapidement possible les morceaux de bois coupés de la zone de travail.
- Veillez à ce que les autres personnes se trouvent à une distance de sécurité suffisante.
- Veiller à ce qu'elle soit bien stable.

AVIS



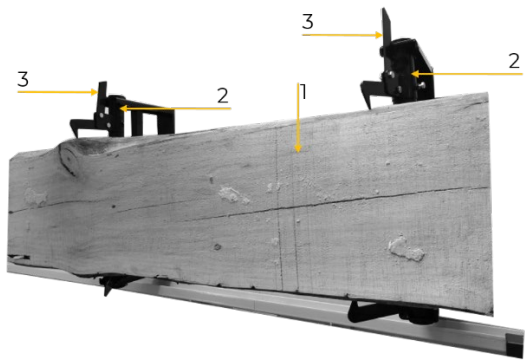
Avant de travailler avec la scie à chaîne en combinaison avec le produit, lisez impérativement le manuel d'exploitation de la scie à chaîne et respectez les consignes de sécurité !

Effectuez les contrôles de sécurité selon le manuel d'exploitation de la scie à chaîne avant le démarrage !

31.2 Utilisation

	Exemple : Alignez et fixez le convoyeur à rouleaux (1) sur des bois équarris (2) par exemple Fixez également les chevalets de support (3) sur les mêmes bois équarris Fixez le rondin (4) avec le dispositif de serrage Prenez la position de travail (5) Traitez la bûche dans le sens d'usinage
--	--



	Serrage de la bûche : Posez le rondin à usiner (1) sur les chevalets de support Placez le dispositif de blocage (2) dans la position souhaitée Fixez le serrage en appuyant sur le levier excentrique (3)
	Réglage de la hauteur de coupe : Desserrez la vis de fixation (1) Réglez la hauteur de coupe avec la manivelle (2) La hauteur de coupe réglée peut être relevée sur l'échelle (3) Resserrez la vis de fixation dans la position souhaitée
	Processus de coupe Démarrez la scie à chaîne utilisée conformément au manuel d'exploitation Contrôlez la vitesse de la scie à chaîne en appuyant sur la manette des gaz (1) de la poignée de commande Déplacez le chariot roulant dans le sens d'usinage à l'aide de la poignée de commande et effectuez ainsi le processus de coupe

32 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

32.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre produit et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture du produit. Ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres agents de nettoyage qui pourraient endommager la peinture du produit.

Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

- Après chaque utilisation, enlevez les copeaux et les particules de saleté de votre produit. Portez une attention particulière aux parties mobiles de la colonne de levage afin de permettre un réglage précis.
- Préparez les surfaces et lubrifiez les parties nues avec une huile lubrifiante sans acide (par exemple le produit antirouille WD40).
- Respectez les consignes de nettoyage spécifiques à la scie à chaîne.



32.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur le produit sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.
- Respecter les consignes d'entretien spécifiques à la scie à chaîne.

32.3 Entreposage

Lorsqu'il n'est pas utilisé, stocker le produit dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable. S'assurer que les personnes non autorisées, et en particulier les enfants, n'ont pas accès au produit.

AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

32.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais éliminer le produit, les composants de la machine ou le matériel d'exploitation avec les déchets ménagers. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles. Si vous achetez un produit ou un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, celui-ci est tenu, dans certains pays, d'éliminer correctement votre ancien produit.



33 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE

33.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednání náhradních dílů / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage-Kategorie ERSATZTEILE oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

über unsere Homepage-Kategorie SERVICE-ERSATZTEILANFORDERUNG, per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentyp, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage-category SPARE PARTS or contact our customer service via our Homepage-category SERVICE-SPARE PARTS REQUEST, by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNAMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

prostřednictvím kategorie naší domovské stránky POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ-SERVIS, e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

(ES) Con las piezas de recambio de HOLZMANN, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO, o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

en nuestra página web, en la categoría SERVICIO-PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO, por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmentent la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

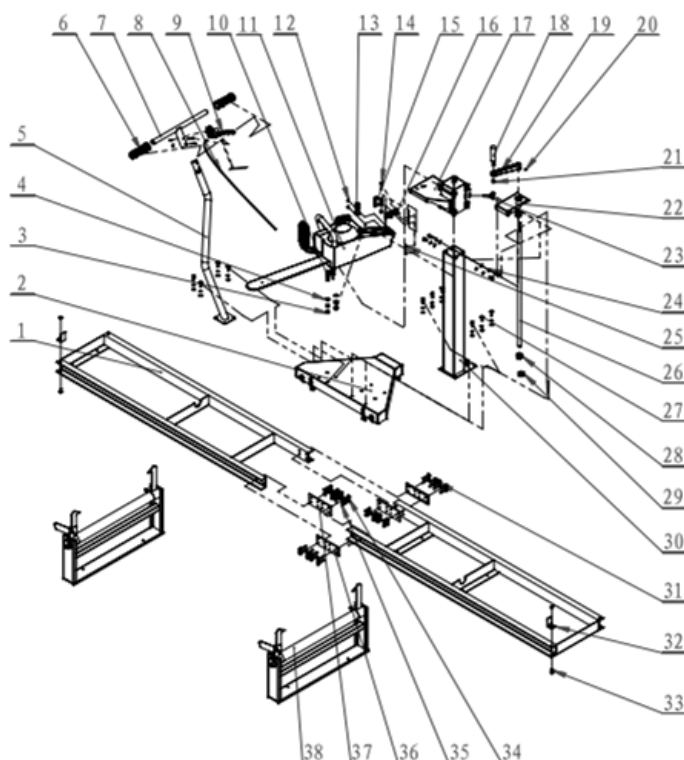
Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE, ou contactez notre service client

via la catégorie SERVICE-DEMANDE D'ASSISTANCE de notre page d'accueil, par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.



33.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Výkres v rozloženém stavu / Vista de despiece / Vue éclatée



33.3 Ersatzteilliste / Spare part list / Seznam náhradních dílů / Listado de piezas de recambio / Liste des pièces de rechange

#	Description	Qty.	#	Description	Qty.
1	Track	2	21	Nut	1
2	Traveling trolley group	1	22	Upper cover plate assembly of column	1
3	M10 nut	4	23	Locking handle	1
4	Ø 10 flat pad	2	24	Ø 8 spring pad	30
5	Push rod	1	25	5 x 16 hexagon bolt	2
6	Handle rubber sleeve	2	26	Trapezoidal lead screw	1
7	Handle	1	27	8 x 20 hexagon bolt	14
8	Accelerator cable	1	28	M18 I-type hexagon nut	1
9	Throttle handle	1	29	6201 bearing	2
10	Adapter bolt	2	30	Lifting column	1
11	Chain saw (not included)	0	31	8 x 30 hexagon bolt	16
12	M5 self locking nut	3	32	Track stop	2
13	Throttle controller fixing seat	1	33	8 x 16 hexagon bolt	2
14	5 x 40 pan head bolt	1	34	M8 hexagon nut	18
15	Throttle controller flip seat	1	35	Ø 8 Flat pad	30
16	Throttle controller pressure plate	1	36	Track profiling positioning plate	2
17	Elevator	1	37	Track outer connecting plate	2
18-19	Handle rocker combination	1	38	Support stand	2
20	5 x 5 tapered end jackscrew	1			

34 ZUBEHÖR / ACCESSORIES / PŘÍSLUŠENSTVÍ / ACCESORIOS / ACCESSOIRES

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

(CZ) Volitelné příslušenství najdete na internetu na stránce výrobku, kategorie DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ K VÝROBKU.

(ES) Los accesorios opcionales se encuentran en la página del producto en internet, en la categoría ACCESORIOS RECOMENDADOS PARA EL PRODUCTO.

(FR) Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie ACCESSOIRES RECOMMANDÉS POUR LE PRODUIT.



35 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage per Mail an service@holzmann-maschinen.at, oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage-Kategorie SERVICE.

36 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date). In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.
- 4.) Claims for compensation and other liabilities
- The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by mail to service@holzmann-maschinen.at, or use the online complaint order formula provided on our homepage-category service.

**37 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)****1.) Poskytování záruky**

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky; pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vracené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamaci a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, zachytňné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými serisy nebo samotnými obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil zařízení přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje zařízení nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo úšlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborné způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu e-mailem na service@holzmann-maschinen.at

NEBO POUŽIJTE ONLINE FORMULÁŘ PRO REKLAMACI, RESP. OBJEDNÁVKU NÁHRADNÍCH DÍLŮ, KTERÝ NALEZNETE NA NAŠÍ DOMOVSKÉ STRÁŇCE - KATEGORIE SERVIS.

38 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)**1.) Garantía**

La empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede a los componentes eléctricos y mecánicos una garantía de 2 años para uso amateur.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN MASCHINEN GmbH señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN MASCHINEN GmbH reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN MASCHINEN GmbH el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN MASCHINEN GmbH recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN MASCHINEN GmbH. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN MASCHINEN GmbH. De lo contrario, HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web – categoría SERVICIO.



39 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques et électriques destinés à un usage non-commercial ; pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.

c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.

e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté l'appareil directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at

ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.



40 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail / e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN Maschinen GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 info@holzmann-maschinen.at www.holzmann-maschinen.at